

## **Principles of Family Support 家庭援助原則**

1. Staff and families work together in relationship based on equality and respect.  
職員和家庭在平等和互相尊重的關係下共同合作。
2. Staff enhance families' capacity to support the growth and development of all family members—adults, youth, and children.  
職員提升所有家庭成員，包括成人、青少年和兒童們互相支持，成長及發展的能力。
3. Families are resources to their own members, to other families, to programs, and to communities.  
家庭本身是各成員、其他家庭及社區的資源。
4. Programs affirm and strengthen families' cultural, racial, and linguistic identities and enhance their ability to function in a multicultural society.  
服務計劃將認同和重視家庭的文化、種族和語言的價值，並增強家庭在多元化社會中的適應能力。
5. Programs are embedded in their communities and contribute to the community-building process.  
服務計劃在社區中根深蒂固，並為社區的建立作出貢獻。
6. Programs advocate with families for services and systems that are fair, responsive, and accountable to the families served.  
服務計劃與家庭共同爭取公平，有回應，和向家庭負責任的服務和制度。
7. Practitioners work with families to mobilize formal and informal resources to support family development.  
職員幫助家庭去動員社區及各方面的資源來支持家庭的發展。
8. Programs are flexible and continually responsive to emerging family and community issues.  
服務計劃是有彈性的，及能靈活不斷的迎合社區及家庭的需要。
9. Principles of family support are modeled in all program activities, including planning, governance, and administration.  
各項計劃的活動，無論在策劃、管轄及行政上都按照家庭援助的原則進行。